



RADNI DOGOVOR IZMEĐU EUROJUSTA I IBEROAMERIČKOG UDRUŽENJA JAVNIH TUŽITELJA

V_HR

RADNI DOGOVOR IZMEĐU EUROJUSTA I IBEROAMERIČKOG UDRUŽENJA JAVNIH TUŽITELJA

Eurojust, koji za potrebe ovog radnog dogovora zastupa Boštjan Škrlec, potpredsjednik Eurojusta

i

Iberoameričko udruženje javnih tužitelja (u nastavku AIAMP), koje za potrebe ovog radnog dogovora zastupa Francisco Roberto Barbosa Delgado, Fiscal Nacional de la Nación de Colombia (glavni državni odvjetnik Republike Kolumbije) i predsjednik AIAMP-a te u prisutnosti Jorgea Abbotta Charmea, Fiscal Nacional de Chile (Glavnog državnog odvjetnika Republike Čilea) i bivšeg predsjednika AIAMP-a.

(U nastavku zajedno „stranke“, a pojedinačno „stranka“),

uzimajući u obzir Uredbu (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. studenoga 2018. o Agenciji Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust) te zamjeni i stavljanju izvan snage Odluke Vijeća 2002/187/PUP (dalje u tekstu „Uredba o Eurojustu“), a posebice njezin članak 47. stavke 1. i 3. te članak 52. stavke 1. i 2.,

uzimajući u obzir Statut Iberoameričkog udruženja javnih tužitelja iz 2017.,

s obzirom na to da je 27. lipnja 2022. provedeno savjetovanje s Izvršnim odborom Eurojusta o namjeri Eurojusta da sklopi radni dogovor s AIAMP-om te da je Izvršni odbor dao pozitivno mišljenje i da je kolegij odobrio njegovo sklapanje 5. srpnja 2022.,

s obzirom na odobrenje koje je dala Opća skupština AIAMPA-a u vezi sa sklapanjem radnog dogovora,

s obzirom na interese i AIAMPA-a i Eurojusta o razvijanju bliske i dinamične suradnje da bi se mogli suočiti sa sadašnjim i budućim izazovima povezanim s teškim kaznenim djelima, posebice organiziranim kriminalom i terorizmom,

u skladu s temeljnim pravima i načelima sadržanima u Povelji Europske unije o temeljnim pravima,

SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:

POGLAVLJE I. – OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Svrha i područje primjene

1. Svrha je ovog radnog dogovora potaknuti i razviti stratešku suradnju između stranki u pogledu borbe protiv teških kaznenih djela, pogotovo transnacionalnog organiziranog kriminala, trgovine drogom, trgovanja ljudima, kiberkriminaliteta i terorizma, kao i u području zaštite žrtava. Prema ovom dogovoru, razmijenit će se samo administrativni osobni podatci, to jest podatci za kontakt kontaktnih točaka u AIAMP-u i njegovim specijaliziranim mrežama, kao i nacionalnih tijela u državama članicama EU-a i državama AIAMP-a. Bilo koja razmjena operativnih osobnih podataka isključena je iz područja primjene ovog dogovora.
2. Suradnja između stranaka neće se proširiti ili prijeći okvir njihovih odgovarajućih ovlasti. Može osobito uključivati:
 - a. razmjenu pravnih, strateških i tehničkih informacija, uključujući rezultate strateške analize, informacije povezane s kaznenim materijalnim i procesnim zakonodavstvom i praksom, praktične poteškoće, primjere najbolje prakse i iskustva stečena iz pravosudne suradnje u kaznenim stvarima;
 - b. sudjelovanje u aktivnostima osposobljavanja, uključujući doprinose razvoju tečajeva, seminara, konferencija, studijskih posjeta, programa razmjene itd.;
 - c. međusobno pozivanje na događanja za informiranje i širenje znanja o pitanjima povezanim s njihovim odgovarajućim ovlastima;
 - d. poboljšanje međunarodne suradnje u području kaznenog pravosuđa omogućivanjem komunikacije između nadležnih tijela država članica Europske unije i AIAMP-a;
 - e. osiguravanje međusobnog razumijevanja i upoznavanje sa zahtjevima u suradnji u pogledu teških kaznenih djela, pogotovo transnacionalnog organiziranog kriminala, trgovine drogom, trgovanja ljudima, kiberkriminaliteta i terorizma, kao i u području zaštite žrtava;
 - f. razmjenu primjera najbolje prakse u borbi protiv najtežih oblika kriminaliteta.

Članak 2.

Odnos prema drugim međunarodnim instrumentima

Ovim se radnim dogovorom ne dovode u pitanje ostale obveze preuzete na temelju uvjeta bilo kojeg bilateralnog ili multilateralnog sporazuma između AIAMP-a i Europske unije ili bilo koje države članice koji sadržava odredbe o upravljanju međunarodnom suradnjom u kaznenim stvarima.

POGLAVLJE II. – NAČIN SURADNJE

Članak 3. Kontaktne točke

1. Stranke određuju jednu ili više kontaktnih točaka, čiji je zadatak koordinirati suradnju između stranaka i osigurati da se relevantni podatci odmah proslijeđuju relevantnim nacionalnim tijelima/uredima svake od stranaka.
2. Druga stranka propisno se obavještava o Tim imenovanjima u pisanom obliku. Stranke će jedna drugu bez odgode obavijestiti o svakoj promjeni u pogledu tih imenovanja.
3. Kontaktne točke međusobno se savjetuju o strateškim pitanjima od zajedničkog interesa u svrhu realizacije svojih ciljeva i upravljanja svojim aktivnostima. Unutar ograničenja svojih odgovarajućih pravnih okvira, stranke se osobito obvezuju da će se redovno međusobno obavještavati o aktivnostima i inicijativama koje mogu biti važne za drugu stranku.
4. Stranke osiguravaju mogućnost da kontaktne točke razmjenjuju informacije bez nepotrebne odgode, a AIAMP osigurava da njegova kontaktna točka / njegove kontaktne točke može/mogu razmjenjivati informacije s nacionalnim nadležnim pravosudnim tijelima bez odgode. Ovim dogovorom ne dopušta se službeno priopćavanje operativnih informacija ili međunarodnih pravnih instrumenata za suradnju, što se obavlja putem odgovarajućih službenih kanala komunikacije predviđenih primjenjivim međunarodnim sporazumima o pravnoj suradnji.

Članak 4. Suradnja sa stalnim specijaliziranim mrežama AIAMP-a

1. Stalne specijalizirane mreže koje je osnovao AIAMP, poput onih navedenih u nastavku, omogućit će komunikaciju između nadležnih tijela država članica Europske unije i članica AIAMP-a putem Eurojusta s ciljem uspostavljanja bliže suradnje između njih:

AIAMP-ova mreža za suradnju u kaznenim stvarima (REDCOOP)
Mreža protiv trgovanja ljudima i krijumčarenja migranata (REDTRAM)
Mreža za kiberkriminalitet
Mreža tužitelja za borbu protiv droga (RFAI)
Iberoamerička mreža tužitelja za borbu protiv korupcije
Specijalizirana mreža za rodna pitanja (REG)
Mreža za zaštitu okoliša.

2. Svaka specijalizirana mreža, kojom koordinira AIAMP, određuje jednu kontaktnu točku ili više kontaktnih točaka, čiji je zadatak koordinirati suradnju između specijalizirane mreže i Eurojusta, te osigurava da se relevantne informacije odmah dijele s relevantnim nacionalnim tijelima/uredima svake stranke.

POGLAVLJE III. – RAZMJENA INFORMACIJA

Članak 5.

Svrha i primjena

1. Razmjena informacija između stranaka odvija se isključivo u svrhu i u skladu s odredbama ovog radnog dogovora te isključuje prijenos operativnih osobnih podataka.
2. Stranke se međusobno obavještavaju, u trenutku dostavljanja informacija ili prije, o svrsi u koju se informacije dostavljaju i o bilo kojem ograničenju u pogledu njihove uporabe, brisanja ili uništavanja, uključujući moguća ograničenja pristupa općenito ili pod određenim uvjetima. U slučajevima u kojima se potreba za takvim ograničenjima javi nakon dostave informacija, stranke se što prije međusobno obavještavaju o tim ograničenjima.
3. Uporaba informacija u druge svrhe osim onih u koje su informacije dostavljene zahtijeva prethodno odobrenje stranke koja dostavlja informacije.

Članak 6.

Daljnji prijenos

Sve informacije koje primi bilo koja od stranaka u skladu s ovim dogovorom mogu se prenositi dalje trećoj strani uz prethodno pisano odobrenje stranke koja dostavlja informacije te mogu biti podložne bilo kojim uvjetima ili ograničenjima koje je odredila ta stranka.

Članak 7.

Povjerljivost

Stranke imaju obvezu povjerljivosti u pogledu informacija koje primaju u okviru provedbe ovog dogovora. Bilo koje ograničenje koje odrede stranke, članovi AIAMP-a ili nacionalna tijela EU-a o uporabi dostavljenih informacija treba se poštovati.

POGLAVLJE IV. – ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 8.

Izmjene

Ovaj dogovor moguće je u svakom trenutku izmijeniti u pisanom obliku uz obostranu suglasnost stranaka.

Članak 9.

Troškovi

Stranke snose vlastite troškove koji mogu nastati tijekom provedbe ovog radnog dogovora ako nije drugačije dogovoreno za svaki pojedinačni slučaj.

Članak 10.

Rješavanje sporova

1. Svi sporovi koji mogu nastati u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog radnog dogovora rješavaju se savjetovanjima i pregovorima između predstavnika stranaka s ciljem pronalaženja pravičnog rješenja.
2. U slučaju ozbiljnih propusta bilo koje od stranaka da se pridržava odredbi ovog radnog dogovora ili ako stranka smatra da bi do takvog propusta moglo doći u bliskoj budućnosti, svaka stranka može privremeno suspendirati primjenu ovog dogovora.

Članak 11.

Ocjena suradnje

Barem jednom svake dvije godine stranke se međusobno izvještavaju o provedbi ovog radnog dogovora i predlažu metode za poboljšanje.

Članak 12.

Otkaz

1. Bilo koja od stranaka može otkazati ovaj radni dogovor u pisanom obliku uz otkazni rok od tri mjeseca.
2. U slučaju otkazivanja stranke postižu sporazum u skladu s uvjetima ovog radnog dogovora o nastavku uporabe i pohrane informacija koje su međusobno izmijenile. Ako sporazum nije postignut, svaka od stranaka ima pravo zatražiti brisanje dostavljenih informacija.

Članak 13.

Stupanje na snagu

Ovaj radni dogovor stupa na snagu prvi dan nakon njegova potpisivanja.

Sastavljeno u Cartagena de Indias (Kolumbija) 29. srpnja 2022. u dva primjerka na engleskom i španjolskom jeziku. U slučaju odstupanja, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Iberoameričko udruženje javnih
tužitelja

Za Eurojust

Francisco Roberto Barbosa Delgado
Predsjednik

Bostjan Skrlec
Potpredsjednik

Za Iberoameričko udruženje javnih
tužitelja

Jorge Abbot Charme
Bivši predsjednik



OBAVIJEST O ZAŠTITI PODATAKA

1. Kontekst i voditelj obrade podataka

Uspostavljanje bliskih kontakata između Eurojusta i pravosudnih mreža i udruženja u drugim regijama svijeta vrijedan je alat za poboljšanje suradnje između država članica Europske unije i drugih zemalja.

Obrada osobnih podataka u skladu je s Uredbom (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 45/2001 i Odluke br. 1247/2002/EZ ([dalje u tekstu – Uredba \(EU\) 2018/1725](#)).

Voditelj obrade podataka za administrativne osobne podatke AIAMP-a i kontaktnih točaka AIAMP-ovih specijaliziranih mreža voditelj je Ureda za institucionalna pitanja (institutional.affairs@eurojust.europa.eu).

Voditelj obrade podataka za administrativne osobne podatke članova ureda tužitelja država članica EU-a i država AIAMP-a je kolegij Eurojusta (collegedpn@eurojust.europa.eu).

2. Koje osobne podatke prikupljamo, u koju svrhu, na temelju koje pravne osnove i kojim tehničkim sredstvima?

Vrste osobnih podataka

Osobni podatci koji se obrađuju su sljedeći: ime, prezime, funkcija, adresa na poslu, poslovni broj telefona, poslovni faks te poslovna e-adresa.

Svrha obrade

Svrha je obrade osobnih podataka održavati i ažurirati popis kontaktnih točaka koje su odredili AIAMP i AIAMP-ove specijalizirane mreže, kao i razmjena osobnih podataka relevantnih članova ureda tužitelja država članica EU-a i država AIAMP-a da bi se poboljšala pravosudna suradnja u kaznenim stvarima među nadležnim tijelima u državama članicama EU-a te članicama AIAMP-a.

Pravna osnova

Osobe čiji se podatci obrađuju dale su privolu za obradu svojih osobnih podataka u svrhe određene u člancima 1., 3. i 4. radnog dogovora između Eurojusta i AIAMP-a.

Tehnička sredstva

Te informacije prikupljamo putem e-pošte i/ili u papirnatom obliku. Elektroničke obrasce pohranjujemo u sigurno IKT okruženje Eurojusta s ograničenim pristupom odgovornim osobama Eurojusta prema načelu nužnog poznavanja. Obrasce u papirnatom obliku pohranjujemo u zaključani ormar kojemu može pristupiti samo voditelj Ureda za institucionalna pitanja (IAO).

3. Tko ima pristup vašim osobnim podacima i kome se oni otkrivaju?

Članovi nacionalnih ureda Eurojusta, predstavnik Danske u Eurojustu, propisno ovlašteno osoblje Eurojusta iz Ureda za institucionalna pitanja i Operativnog odjela, kao i nacionalna tijela nadležna za kazneni progon u državama članicama EU-a i AIAMP-a imat će pristup podacima u prethodno opisanu svrhu.

Prijenosi trećim zemljama / međunarodnim organizacijama

Podatci povezani s relevantnim članovima ureda tužitelja država članica EU-a prosljedit će se uredima tužitelja u državama AIAMP-a.

4. Kako štitimo i čuvamo vaše podatke?

Informacije AIAMP-a i kontaktnih točaka specijaliziranih mreža elektronički se arhiviraju u sigurnoj mreži Sustava upravljanja podacima Eurojusta. Svi IT alati u Eurojustu razvijaju se u skladu sa standardnim skupom sigurnosnih mjera i testiraju se sukladno njima da bi se osigurala stabilnost i pouzdanost. Dokumentacija u papirnatom obliku pohranjuje se u zaštićene ormare te se uništava u skladu sa sigurnosnim postupcima.

Informacije o članovima ureda tužitelja država članica EU-a ne pohranjuju se u Eurojustu.

5. Koliko dugo čuvamo vaše osobne podatke?

Podatci koji se nalaze na popisu kontakata redovito se pregledavaju (jednom godišnje). Čim Eurojust primi obavijest o promjenama u položaju osobe, podatci na popisu ažuriraju se ili, ako više nisu potrebni, brišu.

Podatke povezane s članovima nacionalnih tijela država članica EU-a ili država AIAMP-a brišu članovi nacionalnih ureda Eurojusta koji su ih dostavili odmah nakon dostave tijelu koje je podnijelo zahtjev, tako što brišu e-poruku u sandučiću e-pošte.

6. Kako možete provjeriti, promijeniti ili izbrisati svoje podatke?

Imate pravo zatražiti pristup, ispravljanje ili brisanje odnosno ograničavanje obrade svojih osobnih podataka ili, ako je primjenjivo, pravo na ulaganje prigovora na obradu ili pravo na prenosivost podataka u skladu s Uredbom (EU) 2018/1725. Sve takve zahtjeve potrebno je poslati voditelju obrade podataka na sljedeću e-adresu: institutional.affairs@eurojust.europa.eu ili collegedpn@eurojust.europa.eu.

7. Podatci za kontakt

U slučaju upita povezanih s obradom osobnih podataka:

Službeniku Eurojusta za zaštitu podataka možete se obratiti putem e-adrese: dpo@eurojust.europa.eu.

8. Žalba

Imate pravo na žalbu [Europskom nadzorniku za zaštitu podataka](mailto:edps@edps.europa.eu) putem e-pošte: edps@edps.europa.eu ili putem sljedeće poveznice: https://edps.europa.eu/data-protection/our-role-supervisor/complaints_en.